

# AN AUSTRALIA THAT VALUES AND SUPPORTS ALL CARERS

**NƯỚC ÚC** LUÔN **TRÂN TRỌNG**  
VÀ **HỖ TRỢ** TẤT CẢ NHỮNG  
**NGƯỜI CHĂM SÓC**

Muốn biết thêm thông tin về các loại chương trình của chúng tôi hoặc để nhận được tư vấn, hỗ trợ hoặc giới thiệu, hãy liên lạc Carer Line từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều, thứ Hai đến thứ Sáu

**CARER LINE 1800 242 636\***

\*cuộc gọi miễn phí trừ khi gọi từ điện thoại di động.  
Áp dụng mức phí của điện thoại di động.

Nếu cần thông ngôn hoặc phiên dịch viên để gọi đến chúng tôi, quý vị có thể gọi đến dịch vụ Thông Phiên dịch Toàn quốc (TIS) qua số 131 450.

Nếu bị điếc, hoặc có khuyết tật về nghe/nói, quý vị có thể liên lạc chúng tôi qua Dịch vụ Tiếp âm Toàn quốc. Muốn biết thêm thông tin, viếng trang mạng [www.relayservice.gov.au](http://www.relayservice.gov.au).



## LIÊN LẠC CHÚNG TÔI

Level 10, 213 Miller Street, North Sydney NSW 2060

PO Box 785, North Sydney NSW 2059

**ĐT** 02 9280 4744 **Fax** 02 9280 4755

**Carer Line** 1800 242 636 (cuộc gọi miễn phí)  
[contact@carersnsw.org.au](mailto:contact@carersnsw.org.au)

[www.carersnsw.org.au](http://www.carersnsw.org.au)

Carers NSW nhận tài trợ từ chính phủ NSW và chính phủ Úc

Carers NSW  
Australia



Carers NSW  
Reply Paid 88594  
NORTH SYDNEY NSW 2059

Delivery Address:  
PO Box 785  
NORTH SYDNEY NSW 2059

No stamp required  
if posted in Australia

## AI LÀ NGƯỜI CHĂM SÓC?

*Nếu quý vị chăm sóc cho một thân nhân hoặc một người bạn có khuyết tật, bệnh tâm thần, lệ thuộc ma túy hoặc rượu, bệnh trạng mãn tính, bệnh nan y; hoặc quý vị chăm sóc một người già yếu, thì quý vị là người chăm sóc.*

### Carers NSW

Carers NSW là cơ quan thượng đỉnh giúp hỗ trợ người chăm sóc tại New South Wales. Chúng tôi hoạt động để giúp tất cả những người chăm sóc, kể cả người chăm sóc trẻ tuổi tại khắp New South Wales. Chúng tôi hỗ trợ và tư vấn cho người chăm sóc qua nhiều loại hỗ trợ và chương trình chuyên biệt. Chúng tôi cũng có thể cung ứng thông tin về các đường hướng chú trọng đến cá nhân, sự tài trợ cá nhân, và các khởi xướng khác.

### Tôi có cần phải trở thành hội viên để nhận được các dịch vụ của Carers NSW không?

Không, quý vị không cần phải trở thành hội viên để sử dụng các dịch vụ của chúng tôi, tuy vậy việc trở thành hội viên sẽ giúp quý vị nhận được tin thư miễn phí mỗi hai tháng một lần, và các thông tin cập nhật dành cho người chăm sóc, thư mời dự các lễ lạc đặc biệt, và có tiếng nói (góp ý) trong đường hướng tương lai của Carers NSW.

### Có các hỗ trợ nào qua Carers NSW?

Carers NSW hỗ trợ người chăm sóc qua nhiều loại hỗ trợ và chương trình chuyên biệt của chúng tôi. Chúng tôi cung ứng việc hướng dẫn và đào tạo cho người chăm sóc và cơ quan cung ứng dịch vụ, các dịch vụ tư vấn, giới thiệu, thông tin và tài nguyên và NDIS Support Coordination (Điều hợp hỗ trợ NDIS).

### LIÊN LẠC CHÚNG TÔI

Level 10, 213 Miller Street, North Sydney NSW 2060

PO Box 785, North Sydney NSW 2059

**ĐT** 02 9280 4744 **Fax** 02 9280 4755

**Carer Line** 1800 242 636 (cuộc gọi miễn phí)

[contact@carersnsw.org.au](mailto:contact@carersnsw.org.au)

[www.carersnsw.org.au](http://www.carersnsw.org.au)

Carers NSW nhận tài trợ từ chính phủ NSW và chính phủ Úc



## QUÝ VỊ ĐANG CHĂM SÓC CHO MỘT THÂN NHÂN HOẶC NGƯỜI BẠN?



**ĐƯỜNG DÂY HỖ TRỢ NGƯỜI  
CHĂM SÓC 1800 242 636  
CARER LINE 1800 242 636**

AN AUSTRALIA THAT VALUES AND SUPPORTS ALL CARERS

ARE YOU CARING FOR A FAMILY  
MEMBER OR FRIEND?

Vietnamese

## CHƯƠNG TRÌNH CỦA CHÚNG TÔI

Chúng tôi điều hành nhiều loại chương trình và sáng kiến do chính phủ tài trợ nhằm để hỗ trợ người chăm sóc.

### Đường dây hỗ trợ người chăm sóc

Đường dây hỗ trợ người chăm sóc (Carer Line) được Carer Support Officers (các Viên chức hỗ trợ người chăm sóc) chuyên nghiệp đảm trách để cung ứng thông tin, hỗ trợ tinh thần cho quý vị và cấp giấy giới thiệu. Họ cũng có thể giúp nối kết những người chăm sóc và gia đình đến các nhóm hỗ trợ người chăm sóc tại New South Wales.

Quý vị có thể gọi đến Carer Line qua số **1800 242 636** Thứ Hai đến thứ Sáu, 9 giờ sáng - 5 giờ chiều. Cuộc gọi miễn phí nếu gọi từ số điện thoại cố định.

### National Carer Counselling Program (Chương trình Tư vấn người Chăm sóc Toàn quốc)

Carers NSW (Người Chăm sóc NSW) cung ứng nhiều loại tư vấn và hỗ trợ tinh thần nhằm giúp quý vị có thể thảo luận với nhân viên có hiểu biết tường tận.

Các tư vấn viên của chúng tôi có thể hỗ trợ:

- qua điện thoại
- riêng cá nhân
- trực diện
- theo mỗi gia đình
- qua internet
- trong nhóm

Chúng tôi cũng điều hành các nhóm tư vấn trị liệu nhằm thăm dò tác động tinh thần của việc chăm sóc, giúp cho những người tham gia có thể chia sẻ kinh nghiệm của họ trong một bối cảnh an toàn.

Carers NSW có mạng lưới gồm các chuyên viên tư vấn trong khắp New South Wales.

### Mental Health Respite: Carer Support (Chăm sóc tạm thế từ dịch vụ y tế tâm thần: Hỗ trợ người chăm sóc)

Chúng tôi cung ứng sự hỗ trợ chuyên môn dành cho những người chăm sóc người bị bệnh tâm thần, qua việc cung ứng chăm sóc tạm thế, hướng dẫn, sinh hoạt giải trí, tư vấn và hỗ trợ/bệnh vực. Chúng tôi cung ứng dịch vụ này tại các LGAs (Khu vực Chính quyền địa phương) riêng biệt tại vùng Đông Nam Sydney và Hunter.

### Support Coordination (Điều hợp viên Hỗ trợ) của NDIS (Kế hoạch Bảo hiểm Khuyết tật Toàn quốc)

Với cương vị là cơ quan có đăng ký với NDIS để cung ứng dịch vụ Phối hợp Hỗ trợ, Carers NSW có thể trợ giúp nếu người mà quý vị đang chăm sóc đã nhận được một kế hoạch NDIS đã được chuẩn nhận với ngân sách dành cho dịch vụ Phối hợp Hỗ trợ.

Sự Phối hợp hỗ trợ NDIS nhằm giúp cho người mà quý vị chăm sóc và chính quý vị có thể học hỏi, định hướng và hiểu rõ thêm về NDIS, cũng như nối kết và phối hợp các dịch vụ và hoạch định ngân sách.

Thông qua các điều hợp viên hỗ trợ đặt tại địa phương ở Coffs Harbour, Dubbo và Sydney, Carers NSW có thể hợp tác với quý vị nhằm đảm bảo người mà quý vị đang chăm sóc nhận được kết quả tốt nhất từ kế hoạch NDIS của họ.



Có ai trong gia đình quý vị tham gia dịch vụ chăm sóc trọn đời của icare? Chương trình wecare hợp tác với nhân viên của những người Tham gia dịch vụ Lifetime Care (Chăm sóc trọn đời) để giúp họ tăng tiến kiến thức, sự kiên cường và an lành của họ, vào bất cứ khi nào, sau một vụ thương tích hoặc đã chẩn đoán bị bệnh do bụi bặm liên quan đến công việc. Có hai chương trình wecare, thứ nhất là chương trình Hướng dẫn người chăm sóc, dành cho các nhân viên trưởng thành, gồm có 6 đến 8 buổi tư vấn nhằm giúp cung ứng thông tin và hỗ trợ để giúp người tham gia tăng cường các chiến lược đương đầu với hoàn cảnh, và thứ nhì là chương trình dành cho Thiếu nhi và Thanh thiếu niên, dành cho nhân viên từ 5 tuổi (tuổi đi học) đến 18 tuổi. Chương trình này được thiết kế phù hợp với nhu cầu của thiếu nhi và thanh thiếu niên nhằm hỗ trợ các em đạt đến mục tiêu và theo đuổi các mơ ước của mình.



Carers NSW Young Carer Program (chương trình người Chăm sóc Trẻ tuổi của dịch vụ Carers NSW) giúp những người chăm sóc trẻ tuổi (25 tuổi trở xuống) được tiếp cận:

- thông tin chuyên biệt và giới thiệu đến các dịch vụ
- một trang mạng tương tác và các bản tin thư (newsletters)
- tư vấn và hỗ trợ
- và các cơ hội khác.

Muốn tìm hiểu thêm về chương trình Young Carer Program, viếng trang mạng: [www.youngcarersnsw.org.au](http://www.youngcarersnsw.org.au)

## HỘI VIÊN CỦA CARERS NSW

### Phí tốn bao nhiêu để trở thành hội viên?

Việc gia nhập hội viên là **MIỄN PHÍ** đối với người chăm sóc, nhóm hỗ trợ người chăm sóc, và các cá nhân. Các cơ quan cộng đồng, cơ quan cung ứng dịch vụ, công ty và các cơ quan khác phải đóng lệ phí nếu muốn gia nhập.

### Có những lợi ích gì dành cho hội viên?

Làm hội viên sẽ giúp quý vị hội đủ điều kiện để:

- nhận được tin thư mỗi hai tháng một lần, đó là Carers News (Tin thư dành cho người Chăm sóc)
- cập nhật thông tin dành cho người chăm sóc
- mời dự các lễ lạc và diễn đàn đặc biệt
- được giảm lệ phí đăng ký khi dự các cuộc hội thảo do Carers NSW tổ chức
- có tiếng nói (góp ý) trong đường hướng tương lai của Carers NSW

### Tại sao việc gia nhập hội viên là điều quan trọng?

Carers NSW đại diện tất cả những người chăm sóc khắp New South Wales.

Nhờ có số lượng hội viên đông đảo, chúng tôi có nền tảng vững chắc cho chính sách và công việc hỗ trợ/bệnh vực người chăm sóc. Điều này giúp chúng tôi thông báo cho chính phủ và các cơ quan liên hệ về các vấn đề quan trọng với quý vị.



## TRỞ THÀNH HỘI VIÊN!

Carers NSW là cơ quan thượng đỉnh cho những người chăm sóc tại New South Wales. **Việc gia nhập hội viên là miễn phí đối với người chăm sóc và các nhóm hỗ trợ người chăm sóc.**

Carer  Individual  Carer support group

Title: \_\_\_\_\_

Last name: \_\_\_\_\_

First name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Suburb: \_\_\_\_\_

State: \_\_\_\_\_

Postcode: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

The following questions are optional;

Are you from a Culturally and Linguistically Diverse background?

Yes  No

Are you from an Aboriginal and / or Torres Strait Islander background?

Yes  No

Do you identify as LGBTI+?

Yes  No

Do you have a disability?

Yes  No

Vui lòng điền chi tiết của quý vị **bằng tiếng Anh**, tách mẫu đơn theo đường vạch nổi rồi gửi qua bưu điện đến Carers NSW, không cần dán tem.

Muốn truy cập Bản thông báo về Quyền Riêng tư và Quyền hạn và Trách nhiệm của Hội viên, vui lòng liên lạc Carers NSW qua số 9280 4744 hoặc viếng trang mạng [membership@carersnsw.org.au](mailto:membership@carersnsw.org.au) hoặc xem trên trang mạng của chúng tôi [www.carersnsw.org.au](http://www.carersnsw.org.au)